

FR

COMPOSITION

Chlorhexidine digluconate (solution à 20 %) 0,2 g
 Alcool éthylique dénaturé 40,0 g
 Excipients q.s.p 100,0 g
 (acide acétique, eau purifiée)

PROPRIÉTÉS

R4 est une solution destinée au nettoyage de canaux radiculaires par irrigation. La présence de digluconate de chlorhexidine assure également un assainissement des canaux par son action spécifique sur les souches anaérobies de la flore endocanalaire et des lésions endoparodontales.

INDICATIONS

Irrigation canalaire dans les cas de reprise de traitement endodontique et/ou lorsque le traitement endodontique est réalisé sur plusieurs séances.

CONTRE-INDICATIONS

Allergie à l'un des constituants de la formule.

MODE D'EMPLOI

Après préparation chimio-mécanique du canal radiculaire, rincer le canal avec de l'eau stérile ou une solution d'EDTA. Sécher le canal à l'aide de pointes de papier. Réaliser la dernière irrigation avec la solution R4 à l'aide d'une endopipette à usage unique en évitant toute extrusion de la solution au-delà du foramen apical. Ne pas rincer. Éliminer les excès qui pourraient influer négativement sur l'étanchéité de l'obturation coronale provisoire. Obturer la cavité d'accès de façon étanche à l'aide d'un ciment provisoire en interposant, le cas échéant, une boulette de coton soigneusement mise en place pour être totalement recouverte par le ciment provisoire. Utiliser une nouvelle pipette à chaque prélèvement.

Lors de la séance suivante (24 heures à 30 jours après), rincer le canal avec de l'eau stérile ou une solution d'EDTA. Continuer la préparation chimio-mécanique du canal radiculaire et/ou réaliser son obturation définitive en fonction de la situation clinique avec vos procédures habituelles.

MISES EN GARDE ET PRÉCAUTIONS D'EMPLOI

F – Facilement inflammable

Conserver à l'écart de toute flamme ou source d'étincelles – Ne pas fumer.

Conserver le récipient dans un endroit bien ventilé

CONSERVATION

Bien refermer le flacon après chaque utilisation.

A utiliser dans les 6 mois après ouverture.

Conserver dans un endroit frais (10 à 25°C).

PRÉSENTATION

Flacon de 13 ml

Réserve à l'usage professionnel en médecine bucco-dentaire

UK

COMPOSITION

Chlorhexidine digluconate (20 % solution) 0,2 g
 Denatured ethyl alcohol 40,0 g
 Excipients q.s. 100,0 g
 (acetic acid, purified water)

PROPERTIES

R4 is a solution for the cleaning of root canals by irrigation. The presence of chlorhexidine digluconate ensures clean

canals, because of its specific action on anaerobic strains in the root-canal flora and endo-periodontal lesions.

INDICATIONS

Root-canal irrigation when endodontic re-treatment is required and/or when root-canal treatment requires several sessions.

CONTRA-INDICATIONS

Allergy to any component of the formula.

INSTRUCTIONS FOR USE

After chemical and mechanical root-canal preparation, flush the canal with sterile water or an EDTA solution. Dry the canal with paper points. For the final irrigation, use R4 solution in a disposable pipette, preventing extrusion of the solution beyond the apical foramen. Do not flush. Remove the excess solution which could adversely affect the sealing process of the temporary crown restoration. If necessary, place a cotton pellet in the access cavity and seal it hermetically with a temporary filling, ensuring that the cotton pellet is completely covered. Use a new pipette each time you take some solution.

At the next session (after 24 hours to 30 days), flush the canal with sterile water or an EDTA solution. Proceed with the chemical and mechanical preparation of the root-canal and/or fill the cavity with a permanent filling, depending on the clinical situation and according to routine procedures.

WARNINGS AND PRECAUTIONS FOR USE

F – Highly flammable

Keep away from sources of ignition – No smoking.
 Keep container in a well-ventilated place.

STORAGE

Close container tightly after each use.

Use within 6 months after opening.

Keep in a cool place (10 to 25°C).

PRESENTATION

13-ml bottle

For professional dental use only

ES

COMPOSICIÓN

Clorhexidina digluconato (solución a 20 %) 0,2 g
 Alcohol etílico desnaturalizado 40,0 g
 Excipientes c.s.p. 100,0 g
 (ácido acético, agua purificada)

PROPIEDADES

R4 es una solución destinada a la limpieza de los canales radiculares por irrigación. La presencia de digluconato de clorhexidina garantiza también la desinfección de los canales por la acción específica en las cepas anaerobias de la flora endocanalar y de las lesiones endoperiodontales.

INDICACIONES

Irrigación canalar en caso de reanudar un tratamiento endodóntico y/o cuando el tratamiento endodóntico se realiza en varias sesiones.

CONTRA-INDICACIONES

Allergia a alguno de los componentes de la fórmula.

MODO DE EMPLEO

Luego de la preparación químico-mecánica del canal radicular, enjuagar el canal con agua estéril o una solución de EDTA. Secar el canal con puntas de papel. Realizar la última irrigación con la solución R4 con una endopipeta para uso único, evitando cualquier extrusión de la solución más allá del foramen apical. No enjuagar. Eliminar los excesos

que podrían influir negativamente en la hermeticidad de la obturación coronaria provisoria. Obturar la cavidad de acceso de forma hermética con un cemento provisorio interponiendo, si fuera el caso, una bolita de algodón colocada cuidadosamente para ser cubierta totalmente por el cemento provisorio. Utilizar una nueva pipeta para cada toma.

Durante la sesión siguiente (24 horas a 30 días después), enjuagar el canal con agua estéril o una solución de EDTA. Continuar la preparación químico-mecánica del canal radicular y/o realizar su obturación definitiva en función de la situación clínica, utilizando los procedimientos habituales.

ADVERTENCIAS Y PRECAUCIONES DE EMPLEO

F – Fácilmente inflamable.

Conservar alejado de toda llama o fuente de chispas - No fumar.
 Conservarse el recipiente en lugar bien ventilado.

CONSERVACIÓN

Cerrar muy bien el recipiente después de cada utilización.

Utilizar durante los 6 meses después de la abertura.

Conservar en un lugar fresco (10 a 25°C).

PRESENTACIÓN

Frasco de 13 ml.

Producto reservado al uso profesional en medicina dental

DE

ZUSAMMENSETZUNG

Chlorhexidindiglukonat (20 % igé Lösung) 0,2 g
 Denaturierter Ethylalkohol 40,0 g
 Excipienten ad. 100,0 g
 (Essigsäure, gereinigtes Wasser)

EIGENSCHAFTEN

R4 ist eine Reinigungslösung für die Spülung von Wurzelkanälen. Diese Lösung auf Chlorhexidindiglukonatbasis ist aufgrund ihrer spezifischen Wirkung auf die Anaerobierstämme in der Wurzelkanalflora und Endo-Paro-Läsionen besonders für die Reinigung von Wurzelkanälen geeignet.

ANWENDUNGSGEBIETE

Zur Reinigung von Wurzelkanälen bei endodontischen Behandlungen und/oder der Aufbereitung von Wurzelkanalbehandlungen in mehreren Sitzungen.

NEBENWIRKUNGEN

R4 ist bei Patienten kontraindiziert, die auf einen der Inhaltsstoffe allergisch reagieren.

GEBAUCHSANLEITUNG

Nach der chemischen und mechanischen Wurzelkanalaufbereitung, den Wurzelkanal mit steriles Wasser oder einer EDTA-Lösung spülen. Anschließend den Wurzelkanal mit Papierspitzen trocken. Für den Wurzelkanalverschluss die R4-Lösung mit Hilfe einer Einweg-Pipette in den Wurzelkanal geben, ohne dabei das Foramen apikale zu durchdringen. Nicht spülen. Entfernen Sie überlaufende Lösung, damit der Verschluss der provisorischen Versorgung nicht beeinträchtigt wird. Falls erforderlich, kann ein Wattepellet in die Kavität gelegt und mit provisorischem Füllungsmaterial versiegelt werden. Dabei ist darauf zu achten, dass die Watte komplett abgedeckt ist. Für jede R4-Verwendung muss für die Entnahme der Lösung eine neue Pipette verwendet werden.

Bei der nächsten Sitzung (nach 24 Stunden bis 30 Tagen) wird der Wurzelkanal wieder mit steriles Wasser oder EDTA-Lösung gespült. Danach wird die chemische und mechanische Wurzelkanalaufbereitung fortgesetzt bis der

Wurzelkanal, je nach klinischer Situation und Vorgehensweise, endgültig gefüllt werden kann.

WARNUNG UND VORSICHTSMABNAHMEN

F – Leichtentzündlich

Von Zündquellen fernhalten — Nicht rauchen.

Behälter dicht geschlossen an einem gut gelüfteten Ort aufzubewahren.

LAGERUNG

Flasche nach jedem Gebrauch sorgfältig schließen.

Nach dem ersten Öffnen innerhalb von sechs Monaten verbrauchen. Kühl lagern (10° C bis 25° C).

DARREICHUNGSFORM

13 ml Flasche

Nur für den zahnärztlichen Gebrauch

IT

COMPOSIZIONE

Cloroessidina digluconato (soluzione al 20 %) 0,2 g
 Alcool etílico denaturato 40,0 g
 Ecipienti qsp 100,0 g
 (acido acético, acqua purificata)

PROPRIETÀ

R4 è una soluzione destinata alla pulizia dei canali radicolari per irrigazione. La presenza di digluconato di cloroessidina assicura inoltre un risanamento dei canali grazie alla sua azione specifica sui ceppi anaerobi della flora endocanalare e delle lesioni endoparodontali.

INDICAZIONI

Irrigazione canalare nei casi di ripresa del trattamento endodontico e/o quando il trattamento endodontico è realizzato in più sedute.

CONTROINDICAZIONI

Allergia ad uno dei costituenti della formula.

MODALITÀ D'USO

Dopo la preparazione chimico-mecanica del canale radicolare, risciacquare il canale con acqua sterile o con una soluzione di EDTA. Asciugare il canale con delle punte di carta. Realizzare l'ultima irrigazione con la soluzione R4 servendosi di una micropipetta ad uso unico cercando di evitare ogni estrusione della soluzione oltre il foramen apicale. Non risciacquare. Eliminare gli eccessi che potrebbero avere un'influenza negativa sulla tenuta dell'otturazione coronale provvisoria. Sigillare la cavità di accesso in maniera impermeabile grazie ad cemento provvisorio interponendo, all'occorrenza, un batuffolo di cotone accuratamente installato per poter essere completamente ricoperto dal cemento provvisorio. Utilizzare una nuova pipetta ad ogni prelievo.

Durante la seduta successiva (da 24 ore a 30 giorni dopo), risciacquare il canale con acqua sterile o con una soluzione di EDTA. Continuare la preparazione chimico-mecanica del canale radicolare e/o realizzare l'otturazione definitiva in funzione della situazione clinica, secondo le vostre procedure abituali.

AVVERTENZE E PRECAUZIONI D'USO

F – Facilmente inflammbile

Conservare lontano da fiamme e scintille — Non fumare

Conservare il recipiente in luogo ben ventilato

CONSERVAZIONE

Ben richiedere il flacone dopo ogni uso.

Da utilizzare entro 6 mesi dall'apertura.

Conservare in un luogo fresco (10 a 25°C).

R4

Wurzelkanallösung

Oplossing voor behandeling wortelkanaal

(CE) : 12/2001
Rev. 05/2010

SEPTODONT
58, rue du Pont de Crétie
94107 Saint-Maur-des-Fossés
Cedex - France
Tél. : 33 (0)1 49 76 70 00
05 98 241 10 01

R4

Solution canalaire**Root-canal solution**

CE 0459

R4

Solución canalar**Solução canalar**

R4

Soluzione canalare**Roztwór do kanałów korzeniowych**

R4

Διάλυμα καθαρισμού των ριζικών σωλήνων

PRESENTAÇÃO

Flacone da 13 ml

Riservato all'uso professionale in odontoiatria

PT

COMPOSIÇÃO

Digluconato de clorexidina (solução a 20%)	0,2 g
Álcool etílico desnaturado	40,0 g
Excipientes q.s.p.	100,0 g (ácido acético, água purificada)

PROPRIEDADES

R4 é uma solução destinada à limpeza de canais radiculares por irrigação. A presença de digluconato de clorexidina também garante uma desinfecção dos canais graças à sua ação específica sobre as estípites anaeróbias da flora endocanalar e das lesões endoperiodontais.

INDICAÇÕES

Irrigação canalar em caso de repetição de tratamento endodôntico e/ou quando o tratamento endodôntico é realizado em várias sessões.

CONTRA-INDICAÇÕES

Alergia a um dos componentes da fórmula.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Após preparação químico-mecânica do canal radicular, enxagar o canal com água esterilizada ou uma solução de EDTA. Secar o canal com pontas de papel. Proceder à última irrigação com a solução R4 com o auxílio de uma endopipeta de uso único, evitando qualquer extrusão da solução para além do foramen apical. Não enxagar. Eliminar qualquer excesso susceptível de interferir negativamente com a estanqueidade da obturação coronária provisória. Obturar a cavidade de acesso de modo estanque com um cimento provisório ao interpor, caso necessário, uma bolinha de algodão cuidadosamente posicionada para ser totalmente coberta pelo cimento provisório. Utilizar uma nova pipeta a cada extração do produto.

Aquando da sessão seguinte (24 horas a 30 dias depois), enxagar o canal com água esterilizada ou uma solução de EDTA. Prosseguir a preparação químico-mecânica do canal radicular e/ou realizar a sua obturação definitiva em função da situação clínica de acordo com os seus procedimentos habituais.

ADVERTÊNCIAS E PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

F – Facilmente inflamável

Manter afastado de qualquer chama ou fonte de ignição — Não fumar.
Manter o recipiente num local bem ventilado.

CONSERVAÇÃO

Voltar a fechar bem o frasco após cada utilização.
Utilizar no prazo de seis (6) meses após a abertura.
Conserver num local fresco (10 a 25°C).

APRESENTAÇÃO

Frasco de 13 ml

Reservado para uso profissional em medicina dentária

NL

SAMENSTELLING

Chloorhexidine digluconaat (oplossing 20 %)	0,2 g
Niet-gedenatureerde ethylalcohol	40,0 g
Excipienten q.s.p.	100,0 g (azijnzuur, gezuiverd water)

EIGENSCHAPPEN

R4 is een oplossing bestemd voor het schoonmaken van wortelkanalen door spoeling. De aanwezigheid van chloorhexidine digluconaat verzekert ook een zuivering van de kanalen door zijn

specifieke werking op anaerobe stammen van de endocanalaire flora en van endoparodontale letsel.

INDICATIES

Speling van het wortelkanaal in geval van het hervatten van endodontische behandeling en/of wanneer de endodontische behandeling wordt uitgevoerd over verschillende sessies.

CONTRA-INDICATIES

Oergevoeligheid voor één van de componenten.

GEBRUIKSAANWIJZING

Spoei het kanaal na het chemisch-mechanisch voorbereiden met steriel water of een EDTA-oplossing. Droog het kanaal met behulp van papierpuntjes. Voer de laatste speling uit met R4-oplossing d.m.v. een wegwerp-endopipet, en vermijd hierbij alle lekken van oplossing voorbij het apicale foramen. Niet naspoelen. Verwijder de resten die de dichtheid van de voorlopige vulling negatief kunnen beïnvloeden. De toegangsholte volledig afsluiten met een voorlopig cement. Breng zo nodig zorgvuldig een propje watten aan om volledig te worden bedekt met voorlopig cement. Gebruik een nieuwe pipet voor iedere speling.

Spoei bij de volgende sessie (24 uur tot 30 dagen later), het kanaal met steriel water of een EDTA-oplossing. Ga verder met de chemisch-mechanisch voorbereiding van het wortelkanaal en/of voer de definitieve vulling uit volgens de klinische situatie en uw gebruikelijke procedure.

WAARSCHUWINGEN EN VOORZORGEN BIJ HET GEBRUIK

F - Licht ontvlambaar

Verwijderd houden van ontstekingsbronnen — Niet roken.
Op een goed gevентileerde plaats bewaren.

BEWARING

Het flesje goed sluiten na ieder gebruik.
Bruikbaar tot 6 maanden na het openen.
Koel bewaren (10 à 25°C).

VERPAKKING

Flesje van 13 ml.

Voorbeholden voor professioneel tandartsgebruik

PL

SKŁAD

Dwuglikonian chlorheksydyn (roztwór 20%)	0,2 g
Denaturowany alkohol etylowy	40,0 g
Substancje pomocnicze do (kwas octowy, woda oczyszczona)	100,0 g

WŁAŚCIWOŚCI

R4 jest roztworem przeznaczonym do czyszczenia kanałów korzeniowych poprzez irygację. Obecność dwuglikonianu chlorheksydynu gwarantuje dobre oczyszczenie kanałów w wyniku specyficzego oddziaływanie tej substancji na występujące w kanałach korzeniowych szczepty bakterii bezlenowych oraz na zmiany typu endo-perio.

WSKAZANIA

Irygacja kanałów korzeniowych, gdy konieczne jest powtórne leczenie endodontyczne i/lub gdy leczenie kanałowe jest prowadzone podczas kilku wizyt.

PRZECIWWSKAZANIA

Alergia na jakikolwiek składnik produktu.

INSTRUKCJA STOSOWANIA

Po mechanicznym i chemicznym opracowaniu kanału korzeniowego należy go przepłukać sterylną wodą lub roztworem EDTA (roztwór kwasu etyleno-dwuamino-cztero-octowego). Osuszyć kanał saszkiem papierowym. Końcową irygację należy wykonać roztworem R4 za pomocą jednorazowej pipety uważając, aby nie doszło do przedostania się roztworu poza otwór wierzchołkowy. Nie plukać. Usunąć nadmiar roztworu, który mógłby mieć negatywny wpływ na proces uszczelniania tymczasowej odbudowy. Jeżeli jest to konieczne,

można umieścić wacik bawełniany w ujściu kanału i uszczelić go hermetycznie cementem tymczasowym, przykrywając nim całkowicie wacik. Należy stosować nową pipetę przy każdorazowym pobieraniu roztworu.

Na następnej wizycie (po 24 godzinach do 30 dni) należy przepłukać kanał ponownie sterylną wodą lub roztworem EDTA. Następnie należy kontynuować mechaniczne i chemiczne opracowanie kanału do momentu, gdy kanał korzeniowy, w zależności od sytuacji klinicznej i przewidzianego rutynowego postępowania, będzie mógł być wypełniony ostatecznie.

OSTRZEŻENIA I ŚRODKI OSTROŻNOŚCI PODCZAS STOSOWANIA

F – Produkt wysoko łatwopalny.

Nie przechowywać w pobliżu źródeł zaplonu — nie palić tytoniu.
Przechowywać pojemnik szczelnie zamknięty w miejscu dobrze wentylowanym.

PRZECHOWYWANIE

Po każdorazowym użyciu butelkę należy szczelnie zamknąć.
Po pierwszym otwarciu, roztwór może być stosowany w ciągu 6 miesięcy.
Przechowywać w chłodnym miejscu (10 do 25°C).

OPAKOWANIE

13 ml butelka

Wystęcznie do profesjonalnego stosowania w praktyce dentystycznej

GR

Σύνθεση

Διγλυκονική χλωρεξίδινη (στο διάλυμα 20 %)	0,2 g
Εξασθενισμένη αιθυλική αλκοόλη	40,0 g
Έκδοχα q.s.p.	100,0 g (օξικό οξύ, εξαγνισμένο νερό)

Ιδιότητες

To R4 είναι ένα διάλυμα για τον καθαρισμό των ριζικών σωλήνων μέσω καταιονισμού. Η παρουσία της διγλυκονικής χλωρεξίδινης διασφαλίζει βαθύ καθαρισμό των σωλήνων μέσω της ειδικής δράσης της στα αναερόδια στελέχη της στοματικής χλωρίδας και των ενδοπεριοδοντικών βλαβών.

Ενδείξεις

Καταιονισμός των ριζικών σωλήνων σε περίπτωση επανάληψη της ενδοδοντικής θεραπείας ή/και σε περίπτωση που η ενδοδοντική θεραπεία πραγματοποιείται τημηματικά.

Αντενδείξεις

Αλλεργία σε ένα από τα συστατικά της σύνθεσης.

Οδηγίες χρήσης

Μετά από χημειο-μηχανική προετοιμασία του ριζικού σωλήνα, αποπλύνετε το σωλήνα με αποστειρωμένο νερό ή διάλυμα EDTA. Στεγνώστε την κοιλότητα με τις άκρες ενός χαρτιού. Πραγματοποιήστε το τελευταίο καταιονισμό με το διάλυμα R4 με τη βοήθεια πιπέτας μιας χρήσης αποφεύγοντας κάθε εξωθήση του διαλύματος πέρα από το ακρορριζικό τρήμα. Δεν ξεβγάζεται. Απομακρύνετε την περίστεια που μπορεί να επηρέάσει δυσμενής τη στεγανότητα της προσωρινής έμφραγμης. Εμφράστε και στεγανοποιήστε την κοιλότητα πρόσθιασης με τη βοήθεια προσωρινή κονίας παρεμβάλλοντας ένα κομμάτι βαμβάκι, το οποίο τοποθετείται έστι σώστε να καλύπτεται πλήρως από την προσωρινή κονία. Χρησιμοποιήστε καινούρια πιπέτα σε κάθε επανάληψη.

Στην επόμενη συνεδρία (24 ώρες έως 30 ημέρες μετά), αποπλύνετε το σωλήνα με αποστειρωμένο νερό ή διάλυμα EDTA. Συνεχίστε τη χημειο-μηχανική προετοιμασία του ριζικού σωλήνα ή/και προχωρήστε σε μόνιμη έμφραγμη ανάλογα με την κλινική κατάσταση σύμφωνα με τις συνήθεις πρακτικές.

Προφυλάξεις κατά τη χρήση

F – Πολύ εύφλεκτο

Μακριά από πηγές ανάφλεξης — Απαγορεύεται το κάπνισμα.
Το δοχείο να διατηρείται σε καλά αεριζόμενο μέρος.

Συντήρηση

Κλείνετε καλά το μπουκάλι μετά από κάθε χρήση.
Να χρησιμοποιείται εντός 6 μηνών μετά το άνοιγμα.
Διατηρείται σε μέρος δροσερό (10 έως 25°C).

Συσκευασία
Μπουκάλι των 13 ml

Για χρήση μόνο από επαγγελματίες οδοντιάτρους